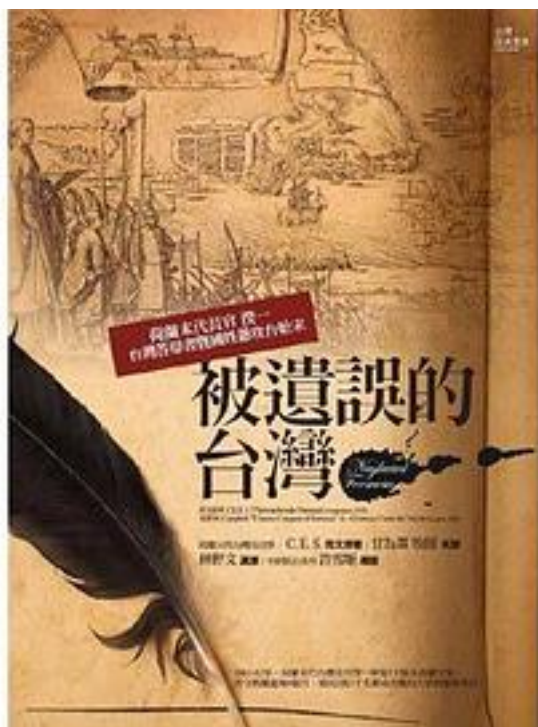


被遺誤的台灣



[被遺誤的台灣_下载链接1](#)

著者:荷蘭末代台灣長官揆一

出版者:前衛

出版时间:2011-12

装帧:平装

isbn:9789578016774

350年前，荷蘭末代台灣長官揆一率領1千餘名荷蘭守軍，

苦守熱蘭遮城9個月，頑抗2萬5千名鄭成功襲台大軍的激戰實況

1661年4月底，做足情報工作、使盡欺敵戰術的國姓爺鄭成功，算準東北季風即將停歇，台灣的荷蘭殖民政府很難再向三、四千公里外的巴達維亞總部求援，也探知早先派來的救援艦隊與島上荷蘭當局不和，已忿懣不平地駛離台灣，終於出兵台灣，親率2萬5千名大軍渡海東征。當時荷蘭第十二任、也是最後一任台灣長官揆一（Frederic Coyett），手頭僅有一千餘名兵力，堅守熱蘭遮城（今安平古堡）頑抗，雙方對峙了九

個月，最終在新派的援台艦隊臨陣脫逃，國姓爺又浴血攻克烏特勒支碉堡，荷蘭守軍必敗無疑的形勢下，才被迫獻城投降，結束荷蘭在台三十八年的統治。

本書就是這位末任長官親筆寫下的台灣淪陷實錄，說明巴達維亞高官們如何忽視、遺誤掉寶貴的台灣。卷一敘述國姓爺征台前夕的整體情勢：國姓爺儘管虛與委蛇不斷，依舊掩飾不住侵犯台灣的意圖與準備，但巴達維亞總部對於揆一所發的警告卻置諸不理，反而責備、干涉揆一所做的必要防禦工作，從而導致台灣處於難以防備的狀態。卷二敘述荷鄭交戰的實際經過：國姓爺一來襲，旋即奪下防禦薄弱的普羅民遮城（今赤崁樓），開始圍攻頑抗的熱蘭遮城，經九月圍城，荷蘭人終於出降。行文之間，揆一引述多達36份的重要文件，絕大部分出自決議錄、議事錄、日誌、官方信函，用以佐證書中所言絕非虛誑，而是有充分堅實的證據。

透過本書，我們對350年前在台灣島上所爆發那場震驚東西的歷史大戰有了第一手的認識，當時的情景彷彿重現眼前：荷蘭殖民當局費心籌謀，試圖保住他們視作金雞母的台灣，但遠方的巴達維亞總部卻錯估形勢，打錯算盤，最終喪失台灣；國姓爺在情勢所迫下，不得不攻佔台灣，面對不可小覷的荷蘭守軍，以孤臣孽子自居的國姓爺，也展現出兵不厭詐的政治手腕及殺雞儆猴的凶殘面目；兵荒馬亂下，富裕、有名望的漢人移民各自選邊站，有人向荷蘭長官密告，有人對國姓爺通風報信，沒錢沒勢的漢人移民則隨風飄蕩，或是逃回中國，或是留下來拚命保全畢生心血；原住民則在威脅利誘下，淪為島上強權的馬前卒，時而幫荷蘭人鎮壓漢人起義，時而替漢人攻打落難的荷蘭人，台灣最初主人的地位與尊嚴蕩然無存。

做為第一手文獻中唯一以這場戰役為主題的專著，本書不僅有著極高的史料價值，記錄下台灣脫離西方商業殖民勢力掌握，被捲入中國內戰漩渦的歷史轉捩點，更對後世台灣人揭示了深刻的歷史教訓：外來侵略者總會以甜言蜜語來掩飾其備戰行動，「捕鳥人在誘捕小鳥時，會吹出溫柔的簫聲」！

350年前，台灣島上爆發首次政權攻防戰

1661年4月底，中國國姓爺（鄭成功）在滿清朝廷重重剿殺下，率領兩萬五千大軍渡海襲台，荷蘭末代台灣長官揆一不甘屈服，憑藉手頭僅有的一千餘名荷蘭守軍，苦守熱蘭遮城（今安平古堡）頑抗，雙方激戰、談判又激戰，對峙了九個月，揆一才在必敗無疑的形勢下獻城投降，台灣從此脫離西方商業殖民勢力，被捲入至今難以拔脫的中國內戰漩渦。

千夫所指的揆一，忍辱寫下這本台灣答辯書

揆一率領部眾返回巴達維亞後，立即遭起訴，被判處死刑、財產充公，最後改判終身監禁在僻遠小島Ay，在島上度過八年悲苦的流放歲月後，才在親友奔走下獲得特赦，返國前夕（1675年），揆一以匿名形式出版本書，替自己背負的喪失台灣之罪名，提出最鏗鏘有力的答辯書，更為這場決定台灣命運的關鍵戰役，留下不朽的歷史見證。

絕無僅有的珍貴文獻，再現荷蘭殖民當局的苦惱與應對

本書是第一手文獻中唯一以這場戰役為主題的專著，從交戰一方荷蘭統帥揆一的角度，完整敘述戰爭爆發前夕的整體情勢，以及雙方交戰的實際經過，透過這一敘述，讀者不僅可以清楚瞭解島上荷蘭當局所面臨的困難與決策過程，也能跳脫習慣上從中國鄭成功角度所看到的「收復」台灣，改從島上荷蘭長官的立場來認識鄭成功「攻台」的始末。

藉揆一之筆，我們窺見台灣先祖的隱約身影

站在當時島上最高統帥揆一身旁，我們隨著他的眼光四下梭巡，看見早期台灣人的身影：兵荒馬亂下，富裕、有名望的漢人移民各自選邊站，有人向荷蘭長官密告，有人對國姓爺通風報信，沒錢沒勢的漢人移民則隨風飄蕩，或是逃回中國，或是留下來拚命保全

畢生心血；原住民則在威脅利誘下，淪為島上強權的馬前卒，時而幫荷蘭人鎮壓漢人起義，時而替漢人攻打落難的荷蘭人，台灣最初主人的地位與尊嚴蕩然無存。

歷久彌新的經典，唯一流通的漢文譯本

本書目前有德、法、日、英、漢等語的譯本；其中，英譯本有三種，日譯本也有三種，漢譯本則有四種。今年適逢1662年荷蘭人撤離福爾摩沙、國姓爺攻佔台灣的350周年，前衛出版社特推出《被遺誤的台灣》的第五種最新漢譯本，並委請中央研究院台史所研究員許雪姬教授撰寫導讀，以彰顯本書的不朽經典地位，讓這本與台灣命運密切相關的書籍，得以漢譯本的面貌重新在島上流通。

作者介绍:

C. E. S.，學界認定係指Coyett et Socii，即揆一（Frederic Coyett, 1615-1687）及其同僚。揆一是荷蘭東印度公司在台灣的最後一任長官，中文文獻稱作「揆一王」或「夷酋揆一」，出生在瑞典斯德哥爾摩的貴族世家，另一說則謂出生於南尼德蘭（今荷蘭南部、比利時之間）。

揆一在1643年以上席商務員身份來到東印度，1645年在巴達維亞（今雅加達）升為高級商務，同年，揆一與荷蘭世家出身的蘇珊娜（Susanna Boudaen）結婚，和第八任台灣長官卡隆（Francois Caron, 任期1644-1646年）成為連襟，似乎也因這層關係而被任命為台灣評議會議員。1647-48年及1652-53年，揆一兩度出任日本出島商館館長。1648-1652年，揆一來台灣，任上席商務員兼副長官，期間與第十任台灣長官富爾堡（Nicolas Verburgh, 任期1649-1653年）產生衝突。1654年，揆一被任命為本島地方官，1656年成為第十二任台灣長官。

揆一在台灣長官任內，鄭成功攻台風聲不斷，為加強台灣防備，遂求助於巴達維亞總部，但遭時任東印度評議員的富爾堡不斷掣肘，讓他難以施展手腳。1661-62年間，大員的熱蘭遮城遭鄭成功圍攻，揆一在孤立無援下，苦守九個月後被迫投降。揆一回到巴達維亞後，立即遭起訴，被判處死刑、財產充公，但處死時刻遲遲未能決定，最後改判終身監禁在今印尼班達附近的一個叫Ay的小島，在島上度過八年。後來由於親友極力奔走，揆一才在荷蘭親王威廉三世特赦下，於1674年搭船返回荷蘭。

1675年，揆一以匿名形式在阿姆斯特丹出版《被遺誤的台灣》，不僅替自己及大員評議會所背負的喪失台灣之罪名，提出最鏗鏘有力的答辯書，也為這場決定台灣命運的關鍵戰役，留下不朽的歷史見證。

英譯者：甘為霖牧師（Rev. William Campbell, 1841-1921）

蘇格蘭格拉斯哥人，隸屬於英國長老教會。甘牧師在台灣傳教長達46年（1871-1917年），是除了巴克禮牧師外，在台最久的傳教士。曾獲日本政府頒發「勳五等雙光旭日章」、「勳四等瑞寶章」，以及加拿大多倫多納克斯（Knox）神學院授與名譽博士學位。

宣教之外，甘牧師也潛心著述，出版眾多以台灣為主題的作品。在早期台灣史方面，有翻譯自荷蘭文的《荷據下的福爾摩沙》（本書即譯自其中的第三部份「中國人征服福爾摩沙」），重印荷治時期的《新港語馬太福音》、《虎尾壠基督教教導》，以及《台灣佈教之成功》。在教會羅馬字方面，有名著《廈門音新字典》（甘字典）、《聖詩歌》以及《治理教會》。在教會史料方面，則有經典的《台南教士會議事錄》。另有專著《中國的盲人》、《闢邪歸正》、《播道論》等。

漢譯者：林野文

台灣雲林人，農村家庭出身。崙背國校、虎尾初中、虎尾高中，中興大學法商學院合作經濟系畢業。曾任高職教師，稅捐稽徵處稅務員，因不慣官場酬酢文化，也不想同流合污，自願去職，轉任某大紙廠業務開發經理，後自行經商，身經百戰。今已退休。自幼熱愛鄉俚野史，愛看布袋戲、歌仔戲、新劇、電影，也愛舞文弄墨，發抒所感，嘗自命「田庄郎君野文客」，平生記述觸景生情片斷，間續錄有《野文百感集》，準備帶往天國。著有《二十年台商一場夢》（前衛，2010），譯有《被遺誤的台灣》（前衛，2011）。

導讀者：許雪姬博士

國立臺灣大學歷史研究所博士。曾任中央研究院近代史研究所研究員，現任中央研究院臺灣史研究所研究員。

著有專書《清代臺灣的綠營》、《龍井林家的歷史》、《板橋林家林平侯父子傳》及論文八十餘篇。

口述歷史作品有《日治時期在「滿洲」的臺灣人》、《莊淑旂回憶錄》、《霧峰林家相關人物訪談紀錄》（頂厝篇、下厝篇）、《柯台山先生訪問紀錄》、《高雄市二二八相關人物訪問紀錄》（上、中、下）、《藍敏先生訪問紀錄》、《民營唐榮公司相關人物訪問紀錄，1940-1962》、《林衡道先生訪問紀錄》、《二二八事件專號》等。

曾修纂的方志包括《續修澎湖縣志》、《鹿港鎮志：宗教篇》、《續修臺南市志：卷七選舉志》、《續修高雄市志卷——社會志二二八事件篇》等。

目录: 導讀

漢譯者序

【卷一】

敘述中國人入侵福爾摩沙的意圖與準備，以及荷蘭當局在防禦作為上的疏忽與無能

1. 國姓爺的處境
2. 東印度公司在福爾摩沙
3. 國姓爺覬覦福爾摩沙的各種徵兆
4. 揆一來福爾摩沙
5. 何斌抽稅事件
6. 三月月圓日，國姓爺來襲時？
7. 福爾摩沙進入全面警戒
8. 巴達維亞當局的態度
9. 范德蘭率領遠征軍前來
10. 范德蘭執意征伐澳門
11. 派出使者，一探虛實
12. 暫緩遠征澳門
13. 范德蘭的報復
14. 誰弄丟了福爾摩沙？

【卷二】

中國人攻擊福爾摩沙，圍攻熱蘭遮城，以及圍城期間雙方的攻守過程

1. 國姓爺全面來襲
2. 大員當局三路反擊
3. 荷蘭人遣使求和
4. 故弄玄虛的交涉經過
5. 談判破裂，血旗高掛
6. 國姓爺首度攻城
7. 荷蘭守軍發動突擊

- 8. 揆一長官遭撤換
 - 9. 巴達維亞急忙籌組救援艦隊
 - 10. 卡烏率領救援艦隊前來
 - 11. 荷蘭守軍的最後反擊
 - 12. 卡烏臨陣脫逃
 - 13. 烏特勒支碉堡最後攻防
 - 14. 荷蘭守軍獻城投降
 - 15. 揆一長官成為替罪羔羊
- 若干重要事項的補述：
- 中國人對於福島上的荷蘭牧師、教師及其他人員所為的暴行紀實
- 1. 中國人的暴行
 - 2. 慷慨赴義的漢布魯克牧師
 - 3. 論東印度公司職員
 - • • • • [\(收起\)](#)

[被遺誤的台灣_下载链接1](#)

标签

東印度公司

荷蘭黃金時代

國姓爺

台灣

荷據台灣

揆一

郑成功

中国研究

评论

好看，精彩有趣，敘事性強，且論證紮實（引了一堆VOC檔案），這件事告訴我們千萬不能惹文筆好的員工，否則他們一離職的挾怨報復會很可怕。作者C.E.S.一般認為是荷蘭東印度公司福爾摩沙末代長官Frederic Coyett（揆一）所著，這書當初在荷蘭出版時令東印度公司高層十分尷尬，因為全書都在批評巴達維亞當局決策錯誤、花時間在官僚內鬥、毫不在乎公司財產，甚至還列舉了三大戰犯，分別是Jan van der Lann（范德蘭）、Nicholas Verburg（費爾勒格）、與Jacob Cauw（卡烏），碰巧的是這幾位剛好都跟揆一有過節，而且作者還會特地花篇幅用一堆負面形容詞酸他們，特別好笑。如果鄭成功征臺之役有興趣可另補歐陽泰的《決戰熱蘭遮》來看。

很有意思的书，故事中有史料可用，也有可读性。

[被遺誤的台灣_下载链接1](#)

书评

[被遺誤的台灣_下载链接1](#)